

EFiD Evangelische Frauen in Deutschland e.V.
Berliner Allee 9–11, 30175 Hannover

An die
Deutsche Bibelgesellschaft
Balinge Straße 31 A
70567 Stuttgart

Geschäftsstelle:
Berliner Allee 9–11
30175 Hannover
Telefon 0511 89768-100
Telefax 0511 89768-399

info@evangelischefrauen-deutschland.de

Hannover, 31. Mai 2021

Sehr geehrte Damen und Herren,
sehr geehrte Herausgeber*innen der BasisBibel,

mit großer Spannung haben wir die gänzlich neue Bibelübersetzung BasisBibel Ihres Verlags erwartet. Wir begrüßen es außerordentlich, dass eine Fassung geschaffen wurde, die gut zu lesen und zu verstehen ist. Ebenso erfreulich ist, dass erstmals der Text der BasisBibel von Anfang an für das Lesen an Bildschirm und Display konzipiert wurde. Damit ist sie vor allem für die Arbeit mit Kindern und Jugendlichen sowie in der „Erstbegegnung mit der Bibel“ sehr gut geeignet.

Die BasisBibel beansprucht, die Bibelübersetzung für das 21. Jahrhundert zu sein. In vielen Aspekten stimmen wir dem zu. Die Übersetzung berücksichtigt die Erkenntnisse der theologischen Forschung beispielsweise bezüglich der Nennung von Frauen und Männern in der Nachfolge Jesu. In Bezug auf den Gottesnamen hingegen übersetzt die BasisBibel erstaunlich konservativ, indem sie in den Erläuterungen behauptet, das Tetragramm (JHWH) im Hebräischen könne nur mit „Herr“ korrekt wiedergegeben werden.

Wir fragen Sie: Welches Gottesbild vermittelt dies (nicht nur) jungen Leser*innen? Hätte die Bibel mit ihrer Fülle an Gottesbildern nicht eine Übersetzung verdient, die diese Fülle auch im Gottesnamen spiegelt? Anderen Bibelübersetzungen ist dies durchaus gelungen, und wir bedauern, dass hier die Chance nicht genutzt wurde, traditionelle Androzentrismen zu überwinden.

Mit freundlichen Grüßen

Susanne Kahl-Passoth

Angelika Weigt

Susanne Kahl-Passoth
Vorsitzende

Angelika Weigt-Blätgen
Stellvertretende Vorsitzende

Es handelt sich um einen Offenen Brief, der der Öffentlichkeit bekannt gemacht wird.

Vorsitzende:
Susanne Kahl-Passoth
Stellvertretende Vorsitzende:
Angelika Weigt-Blätgen

Amtsgericht Hannover
VR 200634
USt.-ID: DE 8 14 92 28 86 Evangeli-
sche Bank
IBAN: DE85520604100004000307
BIC: GENODEF1EK1